

Eixo temático 2

História / historiografia da tradução em contexto de multilinguismo

Referencial teórico dos Estudos da Tradução no Brasil: uma análise bibliométrica em dissertações e teses

Roberto Carlos de Assis³⁹

A criação de programas de pós-graduação em Tradução no Brasil tem contribuído para a consolidação dos Estudos da Tradução como um campo disciplinar independente de outras áreas, como a Linguística e a Literatura. No entanto, até que ponto podemos afirmar que este novo campo possui metodologia e referencial teórico próprios? Esta comunicação é parte de um projeto maior que busca compreender como a tradução e os Estudos da Tradução têm se organizado no Brasil e quem são seus principais agentes, incluindo pesquisadores, teóricos, tradutores, agentes literários e agências de fomento à pesquisa e tradução. Esta apresentação focará na análise do referencial teórico utilizado em dissertações defendidas nos quatro programas de pós-graduação especializados em Tradução: PGET/UFSC, POSTRAD/UnB, TRADUSP/USP e POET/UFC. Entre outros resultados, a análise das quinze obras mais citadas em cada programa revela a emergência de um referencial teórico próprio do campo, distinto da Linguística e da Literatura; uma predominância de autores do sexo masculino; e uma prevalência de autores estrangeiros.

Palavras-chave: Estudos da Tradução; Bibliometria; Historiografia da Tradução

³⁹ Doutor. UFPB. roberto.assis@academico.ufpb.br